

奇妙的世界



绿宝石丛书 葛翠琳主编



主 编 葛翠琳



绿宝石丛书

奇妙的世界
(五)

北京师范大学出版社

(京)新登字160号

绿宝石丛书
奇妙的世界(五)

葛翠琳 主编

责任校对 李东也 责任印制 江上

北京师范大学出版社出版发行
全国新华书店经销
北京通县印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 11.625 字数: 288千
1992年4月第1版 1992年4月第1次印刷
印数: 1—10 100

ISBN7-303-01571-X/I·97

定价: 6.30元

顾问 冰 心 叶君健
主 编 葛翠琳
策划人 石小玲

前 言

葛 翠 琳

《绿宝石丛书·奇妙的世界》，是延续《红宝石丛书·中国儿童文学选》、《红宝石丛书·外国儿童文学选》的系列书，书中所选作品文学性知识性并重。读者阅读这套丛书，一方面欣赏文学佳作，一方面获得珍贵的知识。丛书共分六册。前三册，精选了本世纪20年代至80年代具有代表性的中国作品，有老一辈作家的传世之作，有著名学者的论述名篇，也有当代文坛新秀的获奖作品，集小说、散文、童话、寓言、诗歌、传记等各种形式，包含了丰富多彩的内容，展现出自然知识、生活知识、以及深刻的观察思考体验和感受，论叙抒情，富于哲理，给予读者智慧的启迪。大自然的奥妙神奇迷人，使读者惊叹，迷恋忘我；感人的情节、生动的人物，用诗的语言构成的美的画面，也将给读者留下难忘的印象。特别是著名科学家们为读者写的篇章，以生动、精炼、优美的语言文字，深入浅出地揭示了深奥的科学内涵，使读者在吮吸知识奶浆的同时，插上了想象的翅膀，漫游在神奇变幻的科学峰谷中，畅想科学的新发现，在振奋的精神境界中，科学的种子悄悄洒落在孩子们心田里。

后三册精选了生动感人的外国作品。有世界著名作家流传已

久的优秀作品，也有当代作家的近作，它们都曾受到不同国家不同民族读者的喜爱和称赞。

《绿宝石丛书·奇妙的世界》，展示了中外作品的丰富多彩，独特的艺术风格，新颖的题材，不同的表现手法，绚丽多姿，充满儿童情趣，构成一幅幅耐人寻味的优美画面，引导读者遨游在广阔深邃的知识海洋中，使小读者开阔视野，也为家长和教师提供了生动的教材。

《绿宝石丛书·奇妙的世界》，一篇篇感人至深的作品，凝聚着中外作家的心血，仿佛一颗颗晶莹的露珠，滴洒在读者心灵深处，陶冶少年儿童的情操，激励着小读者探寻追求真理，献身伟大崇高的事业。

绿宝石像红宝石一样，质地坚硬，晶莹艳丽，闪光耀眼。继《红宝石丛书》出版之后，我们能够又捧出《绿宝石丛书》，组成宝石丛书群，献给广大少年儿童，感到十分欣慰。为了民族的振兴，为了祖国的未来，努力建设精神文明，培养下一代健康成长，在图书出版极端困难的境况下，北京师范大学出版社全力支持绿宝石丛书的出版，他们的勇气和魄力，使我们受到很大鼓舞。作者、编者、出版者，真诚地希望这套丛书成为读者童年时代的好伙伴。

《绿宝石丛书·奇妙的世界》编选工作，得到淑文、林英、辛龙诸同志的协助，特致谢意。

目 录

- 一件红毛衣·····[美]马克·黑格 (1)
- 一名女电话员·····[美]保罗·维里厄德 (5)
- 我童年时的好友
- 童心·····[德]齐格弗里德·列恩茨 (9)
- 鸟叔·····[法]克娄德·鲁瓦 (14)
- 艰难的归途·····[美]詹尼·凯撒 (18)
- 失明之国·····[英]H·G·威尔斯 (24)
- 火灾·····[苏]维亚·乌普玛利 (32)
- 小杜果·····[土耳其]苏阿德·得尔威希 (44)
- 扁片人斯坦莱·····[美]杰弗·布朗 (48)
- 落难荒岛·····[苏]尼古拉·弗努科夫 (55)
- 一个星期五的早晨·····[美]兰斯顿·休士 (73)
- 希拉斯和黑马·····[丹麦]赛西尔·波特克 (83)
- 森林河岸上的孩子·····[英]詹姆士·阿尔德里奇 (191)
- 能和动物说话的孩子·····[英]罗尔德·达尔 (210)
- 七个铜板·····[匈牙利]莫里兹 (231)
- 特急公文·····[苏]格·斯克列比茨基 (237)
- 出人意料的赛马·····[美]卡斯特·克拉克 (243)
- 胡安和螃蟹·····[菲律宾]特内斯达·维洛索·比尔 (249)
- 蓝色别墅里的孩子·····[苏]阿·巴尔特鲁那斯 (251)
- 老爷爷的花圃·····[日]今西祐行 (259)

- 城市里的狼 [苏]阿·亚申(262)
 一串项链的价值 [美]富尔顿·欧斯勒(267)
 班长破案 [日]川端康成(271)
 但愿相会在牛郎星 [苏]萨·波列塔耶夫(281)

——一个中国孩子在苏联

- 烤加级鱼 [日]松板忠则(292)
 芦苇船“拉号”的冒险 [日]木暮正夫(301)
 自然问事处 [苏]叶·斯庞根别尔格(311)
 天才的群体 [美]欧·阿·巴蒂斯塔(316)
 老虎的故事 [苏]尼诺索夫(320)
 雨滴项链 [英]琼·艾肯(326)
 七舌鸟 [智利]玛丽娅·希尔瓦·奥沙(333)
 小海豹谢瓦 [中]冯金龙 编译(336)
 璀璨夺目的智慧之花 [中]官泳松 编译(339)
 创造要靠勤奋 [中]凡·露(344)

——大发明家爱迪生传略

- 斗牛士·战士·作家 [中]达·渡(351)

——海明威传略

- 蚂蚁寻家的奥秘 [中]李焙 编译(358)
 目光锐利的“猎手” [中]冯金龙 编译(360)
 哈勒姆的少年英雄 [荷兰]民间传说(362)
 夏威夷孩子与花环 [中]虹虹 摘译(366)

一件红毛衣

〔美〕 马克·黑格

老康韦先生让人捎信儿来，叫到我他家去一趟。他是我们的邻居，年岁已经很大了。我猜想，这一定是让我去干日常的杂活。在我还小的时候，妈妈就常叫我去帮他干些零活。

我到他家去了，果然，老先生让我把他那双旧皮鞋拿到城里金泰尔先生的鞋铺去补一补。

我等着他脱鞋的时候，一辆汽车开过来，一个猎人和一个男孩从车上下来，问我们哪儿有水喝。我指给他们有泉水和白水罐子的地方，忽然一眼看见了男孩身上的红毛衣。那是我见过的最漂亮的毛衣了！毛衣的前胸用蓝线缝缀着一只高昂着头、长着一对长角的大鹿。那男孩看上去十四岁的样子，同我的年龄差不多，而那件红毛衣正合我的尺寸。

男孩喝水时，老康韦先生的两只小狗崽跑过去啃他的鞋带，男孩转身逗起小狗来，不一会儿，他们就混熟了。这时，我问男孩毛衣从哪儿买的，多少钱一件。他告诉我说，一件三元钱，城那边大商店里有。

喝完水，男孩同父亲一起走回汽车去，我听见他央求父亲给他买只小狗崽，可是看起来，父亲并没把男孩的要求放在心上。

汽车开走后，老康韦先生用旧报纸把皮鞋包起来，伸手在衣袋里摸索了一会儿，掏出一元两角五分钱。“对不起，孩子，”他说，“我没有多余的零钱给你花了。确实，这是我去见上帝以前剩下的最后一点儿钱了。”

我知道那是真的。我曾不止一次地问过妈妈，既然老康韦先生的孩子们能接他一起去住，为什么他还独自一人生活呢。于是，妈妈常常这样对我解释说，那老人不愿意同他的孩子们住在一起，他眷恋那所小房子。我说，可是我看不出那房子有什么值得眷恋的呀。她又说，那是因为我还是个孩子，不懂得老人的心思和感情。她说，也许他爱恋那长满苔茸的屋顶，也许他爱听那窗玻璃发出的劈啪声；也许他爱那风儿吹动垂柳时发出的叹息；也许他爱春天从红堤那边过来时发出的咯咯欢笑声。“哎呀呀，对他来说，”妈妈总是这样说，“这块老地方，沉寂得就像在梦里一样，充满了陈腐的回忆，这会使他感到非常亲切的。”

可是，我还是一切都不明白。我常因为给他劈木柴弄得手指发疼，而这会儿，我只是一心盼着得到那件红毛衣。

我接过老人的鞋，挟在腋下，向大路走去。这时，老人站在门口大声喊道：“告诉他，你在那儿等着他把鞋补好。告诉他，我得穿着袜子坐在火旁等着你回来。”

我走在路上，心里一个劲儿地想着那件红毛衣。一到家，我偷偷溜进厨房，伸手去摸柜子上的钱罐。我时刻记着先去摸钱罐，因为我们这些孩子们都知道，在妈妈没钱时向她要钱会使她伤心的。

可这回我从罐里只摸到了几张帐单，只好又去找妈妈要。过了一會兒，我便从她那里哄来了三元钱。

进城后，我先奔到那男孩告诉我的大商店，顺着一溜儿挂着的毛衣找到有鹿的那件，买下了它。一出门，我立刻穿在身上。我感到神气十足，就像毛衣上的那只鹿。

走进金泰尔先生的鞋铺，我把那双旧皮鞋放在柜台上。金泰尔先生打开报纸检查了一下，对我摇了摇头，说：“不能再补了，鞋底已没地方可补了。”说完，把鞋推还给我，我又把它们挟在腋下，走出了鞋铺。

在大街拐角处，我呆呆地站了一会儿，仿佛看见老人穿着袜子在河弯处的小屋里等待的情景。我低头扫了一眼这双被老人的脚挤压得走了形的旧皮鞋，心想，这双鞋太不合他的脚了，恐怕还不如他同好朋友之间的关系紧密呢。

我开始走到大街上，慢慢地迈着步子，在大商店门前停住了脚。我摸摸衣袋里的一元两角五分钱，然后，脱下红毛衣，重新走进商店。

“我决定不要这件毛衣了，”我对卖给我毛衣的人说，“我还想知道，您这里是不是有与这双旧皮鞋号码一样的鞋，我想用这件毛衣和这一元两角五分钱同您交换。”我甚至把给谁买鞋以及这双旧皮鞋已如何不能再补了，都一股脑儿地告诉了他。

“噢，我知道那位老先生，”那人说，“他到这儿来过好几次了，总来试一双软皮面鞋，我现在还有这种鞋。”

他转身取下一个鞋盒，我瞧见盒子的一头标着四元五角的价格。

“我只有这件毛衣和这点钱了。”我说。

他没有答话，却伸手猛地一下从上边抻下一双厚厚的线袜，塞进一只鞋里，然后又用那张旧报纸把新皮鞋包了起来。

我走出了商店，把红毛衣留在了柜台上，内心里却有一种奇特的感觉。

远远地望见了老人的小房子，我放慢脚步，心里不禁想起许多稀奇古怪的事情和说法。记得妈妈曾经说过，晦暗的暴风雨过去后，阳光往往显得更加明媚；她还说，黑黢黢的山洞是观看星星的好地方，而经过悲伤折磨的人，才会感到更大的快乐。我想

象着这一天中，老人如何穿着袜子，紧靠着炉火坐在那把破旧的安乐椅上等待的情形，对，我先让老人失望一下，这样会使他感到更加快乐。

“金泰尔先生不能补您的旧皮鞋了，”我对老人说，“他说鞋底已没有地方可补了。”

我迷惑不解地发现，老人那蓝莹莹的眼睛里闪烁着一种奇特的快乐目光，而我的话丝毫也没使那目光黯淡下来。

“没关系，”他说，“把鞋给我吧，我还能再将就着穿一阵子。”

他接过报纸，一双崭新的软面皮鞋出现在他的眼前。当时的情景我真是太难忘了：他那双苍老的手轻轻地抚摸着那柔软的鞋面，眼泪顺着面颊滚淌下来。然后，他站起身来，走到床前，从枕头下面拿出一件红毛衣，毛衣胸前缝缀着一只高昂着头，神气十足的长角大鹿。

老人说：“今天早上，我看见你一直盯着这件毛衣。等猎人回来时，我请求那个男孩做个交易，用一只小狗崽换了他身上的那件红毛衣。”

我一下子搂住老人的脖子，长时间紧紧地拥抱了他。然后，我穿上红毛衣，冲出门，向家里跑去。我要让妈妈看看毛衣上那只长着长角的鹿。

梁雪军 陈菊 译

一名女电话员

——我童年时的好友

〔美〕 保罗·维里厄德

孩提时，我家住的楼里有一部电话。我清楚地记得，光洁的橡木盒子安装在楼梯中间平台的墙壁上，铮亮的听筒挂在木盒的一边。我甚至还记得那部电话的号码——105。我太小够不着电话。但是，妈妈打电话时，我总是睁大眼睛在一旁专心致志地听着。有一次，妈妈把我抱起来，让我对正在外地出差的爸爸讲几句话。真是好玩极了！

后来我发现，那个奇妙的木盒里住着一位令人惊异的人——名叫“Information Please”^①，她博学多才，无所不知。谁家的电话号码她都知道；家里的闹钟停了，她能即刻说出准确的时间。

我第一次直接和听筒里的神灵打交道是在一天早上妈妈到邻居家串门的时候。那天，我在地下室的工具台旁边玩耍，不慎被铁锤砸伤了手指。指头痛得钻心，可在当时大声哭叫是无济于事的，因为家里别无他人。我吸吮着受伤的指头在屋里踱来踱去。当我走近楼梯时一眼就瞥见了电话！我赶紧把一个脚凳拖到平台上。接着，我爬上脚凳，把听筒取下放在耳边，然后，对准位于我头顶上方的话筒^②说，“Information Please。”

一阵咔咔嗒嗒的声音过后，传来了清晰的话音，“您请说。”

“我砸伤了手……手指，”我哭泣着说。

由于找到了一位能听自己倾诉痛苦的人，我的眼泪哗地一下就淌了下来。

“你妈妈不在家吗？”她问道。

“除了我，家里没别人，”我哭着说。

“还在流血吗？”

“不流了，”我答道，“手指是被铁锤砸伤的，真痛啊！”

“你能打开冰箱的门吗？”她问道。

“可以呀。”

“那好，凿下一小块冰放在受伤的指头上，这样可以止痛。不过，使用碎冰锥时一定要小心。”她劝告道，“好了，不要再哭了，很快就会好的。”

从那以后，我每遇到问题就找她帮忙。做地理功课时碰到不懂的地方，我就打电话给她，她告诉我费城在什么地方。我对她说，我长大了要去奥里诺科河探险，她说那可是一条富于浪漫色彩的河。她还帮着我解决算术难题。当得知我从公园里捉回一只可爱的花栗鼠时，她对我说，可喂些水果和栗子给它吃。

后来，我家的宠物金丝雀——彼蒂死了。我挂电话把这个不幸的消息告诉了她。她听后对我说了几句大人常用来安慰孩子的话，可我并不感到宽慰。为什么一只只有美丽歌喉能给全家人带来欢乐的鸟会变成一堆羽毛，两脚朝天悄然无声地死在鸟笼子里呢？

她一定是觉察到了我的隐忧，又轻声对我说，“保罗，永远记住，还有别的世界，可以去歌唱。”

不知怎么地，我心里一下子舒坦多了。

所有这些都是在西雅图附近的小城里发生的事情。当我九岁

时，我家搬到了东部的波士顿城。我非常思念我的那位帮手。但是，“Information Please”仍还住在旧居的那个旧木盒里。新家大厅里的小桌子上也立着一台电话，又高又瘦，还是新的。可不知怎么地，我从未想过去试一试。

到了十四、五岁，童年时的那些谈话依然记忆犹新，难以忘却。当有疑虑的时候，我常常回忆起旧日那悠然的心境。那时我知道，我随时都可以从“Information Please”那里得到正确的答案。现在我才体会到，她是那样的耐心，那样的和蔼，那样能理解人，为一个孩子花费了那么多的时间！

几年以后，我考上了大学。在赴校的途中，飞机在西雅图机场降落。转飞机还有半个小时的时间。我花了约十五分钟时间跟住在西雅图的姐姐通完电话。然后，我不知怎么地，鬼使神差般地拨通了电话员的电话。

“Information Please，”我说。

奇迹出现了！我又一次听到了那非常熟悉的清晰话音，“您请说。”

我事先没有料到这些，一时慌了手脚。“请告诉我，怎样拼写‘fix’这个词。”

一阵沉默过后，传来了声轻音柔的回答，“我想，你的手指一定痊愈了吧！”

“啊，真的还是你呀！”我惊叫道，“你是否知道，那段时间里你在我心目中有多么重要……”

“我也想知道，”她答道，“你是否知道你在我心目中有多么重要！我一生没有孩子，我一直都在盼望你的电话。傻里傻气的，是吧？”

一点儿也不傻，但我没有这样说。我告诉她，这些年里我是多么想念她。我问她，当学期结束，我返回这里看我姐姐时，能否再给她打电话？

“请来电话，找萨莉就行。”

原来“Information Please”的名字叫萨莉，听起来真还有点别扭。

“如果我碰见花栗鼠，我一定让它们吃水果和栗子，”我说道。

“好的，”她说，“我也期望有一天你能去奥里诺科河探险。好，再见啦！”

三个月后，当我重返西雅图机场时，一个陌生的声音从电话里传来，“您请说。”

“我找萨莉。”

“你是她的朋友吗？”

“是的，”我说，“我们是老朋友。”

“那么，我不得不遗憾地告诉你，近几年来因为有病萨莉一直上半天班。五个星期前她病故了。”

我刚想挂上电话，她又说，“请稍等，你是不是说，你的名字维里厄德？”

“是的。”

“萨莉给你留下一个条子，是她亲手写的。”

“写的什么？”我问道。

“好，我念给你听——‘保罗，我还是那句话，还有别的世界，可以去歌唱。我想你会懂得我的意思的。’”

我谢过她后挂上了电话。

我的确懂得萨莉的意思。

注：1.原意是“请接问讯处”，孩子误认为这是人名。

2.老式电话机的话筒和耳机是分别设置的，话筒附在电话机上，耳机有电线连着，可移动。

王全义 王力平 译

童 心

〔德〕 齐格弗里德·列恩茨

一个身穿窄小刺眼衣着的夜间看门人，伸出一个指甲肮脏的手指，查看着房客登记簿，双肩一耸，不无惋惜地表示：

“这是唯一的机会啦。这么晚了，您到哪儿也不会找到单间的。当然罗，您尽管到别处去问问。不过，丑话说在前头，要是您兜了一圈再折回来，我们可无法再为您效劳了。因为那个双人房间的空铺，喏，就是那个您不肯要的铺位，也许就有主儿了”

“那好吧，”施瓦姆让步了，“我要那个铺位。不过，我知道，和我同室的是什么人。对不起，希望您能理解我的好奇心。我想，对一个自己将要与之共度良宵的人，是可以这样称呼的，他已经住进来了吗？”

“不错，这会儿，大概已经睡了。”

“睡了。”施瓦姆重复了一句，随即要过登记表填好，交与看门人，便朝楼上走去。

施瓦姆很快便认出了房间号码。他放慢了脚步，屏住了呼吸，朝房门走去。他想听一下，屋里有无动静。他朝钥匙孔弯下身去……屋里一片漆黑。屋子里有他的床位，而另一张床上，睡